

A2.9 Papeleo y burocracia



- Navegar por la seguridad social, permisos de trabajo y trámites.
- Conoce tus obligaciones y la documentación en el país.

El ayuntamiento	<i>(Il municipio)</i>	La región	<i>(La regione)</i>
El empadronamiento	<i>(La registrazione anagrafica)</i>	Inscribirse en el padrón	<i>(Iscriversi all'anagrafe)</i>
El papeleo	<i>(La burocrazia)</i>	Solicitar una cita	<i>(Richiedere un appuntamento)</i>
La visa de trabajo	<i>(Il visto di lavoro)</i>	Tener una cita	<i>(Avere un appuntamento)</i>
El permiso de trabajo	<i>(Il permesso di lavoro)</i>	Entregar	<i>(Consegnare)</i>
El número de seguridad social	<i>(Il numero di previdenza sociale)</i>	Apellidarse	<i>(Chiamarsi (cognome))</i>
El NIE	<i>(Il NIE)</i>	Tener la nacionalidad	<i>(Avere la nazionalità)</i>
La solicitud	<i>(La domanda)</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Para **empadronarte** en España, normalmente necesitas llevar tu documento de identidad, como el pasaporte o el **NIE**. También te piden un papel que muestre tu dirección. Si alquilas un piso, puedes presentar el contrato. Si vives con otra persona, hace falta una autorización y una copia del **DNI** del titular. *Antes de pedir cita*, revisa la **documentación** porque el ayuntamiento puede cambiar los requisitos.

*Per **iscriverti all'anagrafe** in Spagna, normalmente devi portare il tuo documento d'identità, come il passaporto o il **NIE**. Ti chiedono anche un documento che indichi il tuo indirizzo. Se affitti un appartamento, puoi presentare il contratto. Se vivi con un'altra persona, serve un'autorizzazione e una copia del **DNI** del titolare. Prima di prendere appuntamento, controlla la **documentazione** perché il comune può cambiare i requisiti.*

1. ¿Qué documento puedes llevar como identidad para empadronarte?
 - a. Un carné de biblioteca
 - b. Una tarjeta sanitaria
 - c. El pasaporte o el NIE
 - d. Una nómina del trabajo
2. ¿Qué papel ayuda a demostrar dónde vives?
 - a. Un papel con tu dirección
 - b. Una carta del banco sin dirección
 - c. Un ticket del supermercado
 - d. Un billete de tren

1-c 2-a

2. Grammatica: Verbi irregolari nel passato prossimo



Alcuni verbi che non seguono la regola generale si chiamano irregolari e il loro participio si forma in modo diverso.

Verbo (Verbo)	Participio irregular (Participio irregolare)	Ejemplo (Esempio)
Decir	Dicho (Detto)	El funcionario me ha dicho que entregue todos los documentos. (Il funzionario mi ha detto di consegnare tutti i documenti.)
Escribir	Escrito (Scritto)	He escrito la solicitud para el permiso de trabajo. (Ho scritto la domanda per il permesso di lavoro.)
Hacer	Hecho (Fatto)	¿ Has hecho los trámites para la visa? (Hai fatto le pratiche per il visto?)
Poner	Puesto (Messo)	He puesto la solicitud en el mostrador. (Ho messo la domanda sullo sportello.)
Ver	Visto (Visto)	¿ Has visto la oficina de seguridad social? (Hai visto l'ufficio della sicurezza sociale?)
Volver	Vuelto (Tornato)	Todavía no he vuelto de la cita para la visa de trabajo. (Non sono ancora tornato dall'appuntamento per il visto di lavoro.)

- ¿Has _____ ya el empadronamiento en el ayuntamiento? (Hai già fatto l'iscrizione all'anagrafe in municipio?)
 a. hizo b. hace c. haciendo d. hecho
- He _____ la solicitud del NIE en el mostrador de información. (Ho messo la richiesta del NIE allo sportello informazioni.)
 a. ponido b. ponía c. puesto d. puse

1. hecho 2. puesto

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



- Esta mañana yo escribo la solicitud para el permiso de trabajo.

(Questa mattina ho scritto la domanda per il permesso di lavoro.)

- Hoy el funcionario me dice que traiga el pasaporte.

(Oggi il funzionario mi ha detto di portare il passaporto.)

- Esta semana nosotros hacemos los trámites para la tarjeta sanitaria.

(Questa settimana abbiamo fatto le pratiche per la tessera sanitaria.)

- Esta mañana he escrito la solicitud para el permiso de trabajo.
- Hoy el funcionario me ha dicho que traiga el pasaporte.
- Esta semana hemos hecho los trámites para la tarjeta sanitaria.

3. Esercizi

1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- | | |
|-----------------------|------------------|
| a. El papeleo | 1. pedir cita |
| b. La solicitud | 2. tener hora |
| c. Solicitar una cita | 3. el formulario |
| d. Tener una cita | 4. los trámites |

a-4 b-3 c-1 d-2



2. Aviso del Comune: appuntamento per l'iscrizione all'anagrafe e altre pratiche (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: nacionalidad, NIE, solicitud, Ayuntamiento, empadronamiento, cita

El (1) _____ informa: para inscribirse en el padrón (2) _____) es obligatorio pedir (3) _____ previa en la web. El día de la cita hay que presentar el pasaporte o el (4) _____ y un documento que indique el domicilio. Se recomienda traer copias de todos los documentos.

Si además necesita un número de seguridad social para trabajar, primero complete la (5) _____ online y después entregue los documentos en la oficina correspondiente. En la confirmación de la cita aparece la lista completa según su situación y su (6) _____ .

Il Comune informa: per iscriversi all'anagrafe (empadronamiento) è obbligatorio prenotare un appuntamento sul sito web. Il giorno dell'appuntamento bisogna presentare il passaporto o il NIE e un documento che indichi il domicilio (contratto di affitto o autorizzazione del proprietario dell'abitazione). Si consiglia di portare le copie di tutti i documenti.

Se inoltre ha bisogno di un numero di sicurezza sociale per lavorare, prima compili la domanda online e poi consegni i documenti presso l'ufficio competente. Nella conferma dell'appuntamento compare l'elenco completo in base alla sua situazione e alla sua nazionalità.

(1) Ayuntamiento, (2) empadronamiento, (3) cita, (4) NIE, (5) solicitud, (6) nacionalidad

1. ¿Qué documentos pide el ayuntamiento para el empadronamiento y qué recomienda llevar? Explica con tus palabras.
-

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. La cita en el ayuntamiento fue para dentro de dos semanas.
2. En la oficina le pidieron el NIE y el número de la Seguridad Social.
3. Le dijeron que no era necesario inscribirse en el padrón de su región.

Vero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-V 3-X

4. Scegli la soluzione corretta

1. Ya _____ la solicitud del NIE en el mostrador del ayuntamiento. *(Ho già presentato la richiesta del NIE allo sportello del Comune.)*
a. ha puesto b. he pongo c. he poner d. he puesto
2. Esta mañana _____ el formulario para el empadronamiento. *(Questa mattina ho compilato il modulo per l'iscrizione anagrafica.)*
a. he llené b. ha llenado c. he llenado d. he llenando
3. El funcionario me _____ que falta el número de seguridad social. *(L'impiegato mi ha detto che manca il numero di previdenza sociale.)*
a. ha decir b. ha decido c. han dicho d. ha dicho

1. he puesto 2. he llenado 3. ha dicho

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



Cita para empadronamiento

Ana *Hola, buenos días. Llamo para solicitar una cita para empadronarme.*
(ciudadana): *(Ciao, buongiorno. Chiamo per richiedere un appuntamento per iscrivermi all'anagrafe.)*

Recepcionista *Buenos días. ¿En qué ayuntamiento quiere hacerlo, en el de Valencia ciudad?*
(ayuntamiento):

(Buongiorno. In quale municipio vuole farlo, in quello della città di Valencia?)

Ana *Sí, en Valencia ciudad. Me llamo Ana Ruiz López y todavía no tengo el NIE.*
(ciudadana): *(Sì, a Valencia città. Mi chiamo Ana Ruiz López e non ho ancora il NIE.)*

Recepcionista *Perfecto, Ana. Para inscribirse en el padrón traiga el pasaporte y un contrato de alquiler o una autorización del propietario.*

(Perfetto, Ana. Per iscriversi all'anagrafe porti il passaporto e un contratto d'affitto oppure un'autorizzazione del proprietario.)

Ana *Vale. ¿Puede ser la semana que viene por la mañana?*
(ciudadana): *(Va bene. Potrebbe essere la settimana prossima di mattina?)*

Recepcionista *Sí, hay una cita el miércoles a las 10:20. ¿Le viene bien esa hora?*
(ayuntamiento): *(Sì, c'è un appuntamento mercoledì alle 10:20. Le va bene quell'orario?)*

1. ¿Para qué trámite llama Ana y qué documentos le indican que debe llevar?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)



He pedido cita en el ayuntamiento y he llevado la solicitud. / Esta semana he tenido una cita y he entregado los documentos. / Me he empadronado y ya tengo el número de la Seguridad Social.

1. Tienes que empadronarte en tu ciudad en España: ¿qué pasos sigues y qué documentos llevas al ayuntamiento?

2. Ayer fuiste a una cita para un trámite (por ejemplo, NIE o número de la Seguridad Social): ¿qué ocurrió y qué documentos entregaste?

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Asunto: Documentación para tu alta

Hola, Marta:

Para tu incorporación el lunes, necesitamos hacer tu alta en la Seguridad Social. ¿Nos puedes enviar hoy:

- tu **NIE** o pasaporte
- tu **número de Seguridad Social** (si lo tienes)
- un justificante de domicilio (por ejemplo, **empadronamiento** o contrato de alquiler)

Si no tienes el número, dínoslo y te explicamos cómo solicitarlo. Puedes responder a este correo o traer copias el primer día.

Gracias,

Lucía Pérez

RR. HH.



Scrivi una risposta appropriata: *Le escribo porque he visto su correo y quería confirmar... / Todavía no he conseguido el número de la Seguridad Social y me han dicho que... / ¿Puedo entregar los documentos en persona el lunes o se los envío por email?*

Verbi importanti

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Poner (*mettere*)

Pretérito perfecto

he puesto

has puesto

ha puesto

hemos puesto

habéis puesto

han puesto

Llenar (*riempire*)

Pretérito perfecto

he llenado

has llenado

ha llenado

hemos llenado

habéis llenado

han llenado